

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poślij do nich, do króla Edomu i do króla Moabu, i do króla synów Ammona, i do króla Tyru, i do króla Sydonu przez posłów, którzy przybyli* do Jerozolimy,** do Sedekiasza, króla Judy, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie, za pośrednictwem posłów, którzy przybyli do Jerozolimy do Sedekiasza, króla Judy, przekaz królowi Edomu, królowi Moabu, królowi Ammonu, królowi Tyru i królowi Sydonu
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem poślij je do króla Edomu, do króla Moabu, do króla Ammonitów, do króla Tyru i do króla Sydonu przez posłańców, którzy przyjdą do Jerozolimy, do Sedekiasza, króla Judy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem je poślij do króla Edomskiego, i do króla Moabskiego, i do króla synów Ammonowych, i do króla Tyrskiego, i do króla Sydońskiego, przez rękę posłów, którzy przyjdą do Jeruzalemu do Sedekiasza, króla Judzkiego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pošlesz je do króla Edom i do króla Moab, i do króla synów Ammon, i do króla Tyru, i do króla Sydonu przez ręce posłów, którzy przyjachali do Jeruzalem do Sedecjasza, króla Judzkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wyślij [orędzie] do króla Edomu, do króla Moabu, do króla Ammonitów, do króla Tyru i do króla Sydonu przez ich wysłanników, którzy przybyli do Jerozolimy do Sedecjasza, króla judzkiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poślij do króla Edomu i do króla Moabu, i do króla Ammonitów, i do króla Tyru, i do króla Sydonu przez posłów, którzy przybyli do Jeruzalemu, do Sedekiasza, króla judzkiego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyślij je do króla Edomu, do króla Moabu, do króla Ammonitów, do króla Tyru i do króla Sydonu za pośrednictwem wysłanników, którzy przybyli do Jerozolimy do Sedecjasza, króla Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poślij je do króla Edomu, do króla Moabu, do króla Ammonitów, do króla Tyru, do króla Sydonu, przez posłańców, którzy przybyli do Jerozolimy do Sedecjasza, króla Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I poślij [wezwanie] do króla Edomu, do króla Moabu i do króla Ammonitów, do króla Tyru i króla Sydonu, przez ich posłów przybyłych do Jeruzalem do Sedecjasza, króla Judy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заповіси їм сказати до своїх панів: Так сказав Господь Бог Ізраїля: Так скажете вашим панам,

¹⁾ G dod.: na ich spotkanie, εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν.

²⁾ Przybyli prawdopodobnie dla zawiązania koalicji przeciw Babilonowi. Wg kronik babilońskich dwa lata wcześniej Nebukadnesar zmagał się z buntem w swoich wschodnich prowincjach oraz w samym Babilonie.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem poślij je do króla Edomu, do króla Moabu, do króla synów Ammonu, do króla Coru oraz do króla Cydonu, przez posłów, którzy przybyli do Jeruszałaim, do Cydkjasza, królewicza Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I poślij je do króla Edomu i do króla Moabu, i do króla synów Ammona, i do króla Tyru, i do króla Sydonu ręką posłańców, którzy przychodzą do Jerozolimy do Sedekiasza, króla Judy.